

# Sanai

## El Sabio, Hakim, de Gazni

**Abul-Majd Majdud ibn Adam Sanai** (en persa: حکیم ابوالمجد مجدود بن آدم سنای غزنوی), más conocido como **Hakim Sanai**, fue un poeta y místico persa que vivió en Ghazna (de ahí el epíteto *Al-Ghaznavi*), la actual Gazni, Afghanistan, entre los siglos XI y XII n.e.<sup>[1][2][3]</sup> Su obra más conocida es el masnavi didáctico *El jardín amurallado de la verdad*, una de las destacadas obras de la literatura persa medieval escrito en persa.<sup>[4][5][6]</sup>

En el año 2008 la organización internacional UNESCO celebró el 850 aniversario de su muerte.<sup>[7][8]</sup>

### 1 Vida



La antigua Gazni, ciudad de Hakim Sanai, en una litografía del siglo XIX.

No es mucho lo que se conoce de los primeros años de vida del *sabio* (*hakim* en árabe) *Sanai*, pero el hecho de que hayan llegado hasta nuestros días varias de sus obras, ha ayudado a realizar un esbozo de su trayectoria vital siendo, de hecho, uno de los poetas persas *sufíes* que mejor se conoce del *medievo*.

En los finales del siglo XI pudo entrar en los cerrados círculos de la corte del imperio *gaznávida*, componiendo *panegíricos* en alabanza de sus patrocinadores. Esto, sin embargo, no hizo incompatible que varias de sus primeras composiciones poéticas fueran para elogio de prominentes eruditos islámicos de Gazni.<sup>[3][4]</sup>

Siendo Sanai aún joven, llegó a ser uno de los hombres más cultos, devotos y excelentes

de su tiempo, admirado por todos y poseyendo, además de sus logros en la filosofía *sufí*, un corazón bondadoso y benevolente, cuidados modales y buen gusto por la poesía.

Gore Ouseley, *Biographical Notices of Persian Poets*, pág. 184.<sup>[9]</sup>

En los primeros años de la XIIª centuria *Sanai* deja *Gazni*, marchando a la región de *Jorasán*, fuera de los territorios gobernados por los *gaznávidas* y peregrina de una ciudad a otra estableciendo contacto con estudiosos de la clase religiosa, tanto del clero musulmán como *sufíes*. Esta renuncia a la vida de poeta cortesano, es relatada en algunas fuentes como consecuencia de la singular conversión espiritual que vivió tras el encuentro con *Lai Khur*,<sup>[1][2][10][11]</sup> posiblemente un *sufí malamati*, tras lo cual partió a *Merv* (en la actual *Turkmenistán*) impulsado por el anhelo de perfección espiritual. Como consecuencia de este transformador encuentro con *Lai Khur*, *Sanai* buscó la instrucción del famoso *Sheikh Yusuf Hamdani*.<sup>[12]</sup>

Con todo, entre las diversas influencias o guías espirituales del poeta *gaznaví*, se destaca la de *Sayf ad-Din Muhammad ibn Mansur*, un erudito religioso seguidor de *la escuela de Abu Hanifa* y *cadí* de la ciudad de *Sarakhs*.<sup>[4]</sup> Hay también evidencias de la visita de *Sanai* a la comunidad mística de *Herat* que era conducida por descendientes de *Khajah Abdullah Ansari*, uno de los más reconocidos maestros *sufíes* de la XIª centuria.<sup>[4]</sup> En la etapa final de su vida, tras peregrinar a la *Meca* y *Medina*, regresaría a *Gazni* donde continuó viviendo retirado de la corte a pesar de los halagos de su patrocinador, el sultán *gaznávida* *Bahrâm shâh* (reinado 1117-hacia 1157 n.e.).<sup>[12][13]</sup>

En vida, *Sanai* fue atacado por su supuesta heterodoxia, pero fue publicada una *fetua* (*fatwā*) por la corte del *Califa* en *Bagdad*, reivindicando su ortodoxia en contra de sus acusadores.<sup>[6]</sup>

Se dan varias fechas de la muerte de *Sanai*. El andalusí *Muhammad ibn ar-Raqqam* en un prefacio a la obra más conocida de *Sanai*, da la fecha de 1131 A.D. (A.H. 525). Gore Ouseley señala 1180. *John Stephenson*, traductor al inglés del primer libro de *Hadiqat al Haqiqa* en 1910, considera como más probable el año 1150 (A.H. 545) dado que, en la fecha que dio *Raqqam*, no coinciden el día de la semana reseñado (domingo) con el mes dado *shaabán* hasta el año 1150 y, teniendo en cuenta además, que el

poeta completó su *Tariq ut-Tahqiq*, *El Camino de Verificación*, en 1134 (A.H. 528).<sup>[6]</sup>

## 2 Obras



Manuscrito persa de 1894 de la obra *El jardín amurallado de la verdad*, *Hadīqat al Haqīqa*, de *Hakim Sanai*.

La obra más conocida de Sanai es el **Hadīqat al Haqīqa va shariat at tariqa** o **El jardín de la verdad y la ley del sendero espiritual**, comúnmente abreviado como **El jardín amurallado de la verdad**, si bien en los primeros manuscritos presentaba los títulos alternativos de **Fakhrī nama** (llamado así en referencia a *Fakr-al-Dawla*, uno de los títulos honoríficos del sultán *Bahrām shâh*) e **Ilahī nama** o **Ilahiname**, Libro divino o *Libro de Dios* (denominación con la que Rumi conoció esta obra).<sup>[2][3][14]</sup>

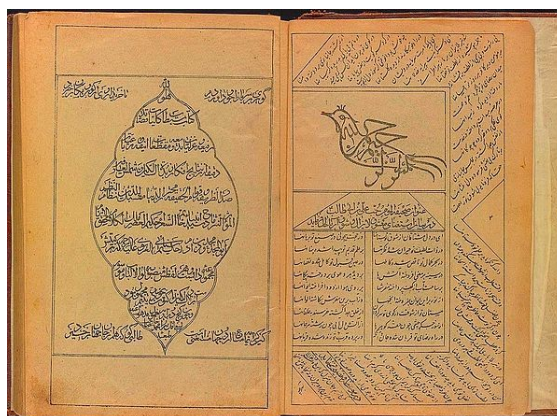
En sus versiones más extensas, el *Hadīqat al Haqīqa* se compone de 10.000 versos en 10 libros o capítulos. El «primer libro», una sexta parte aproximadamente de toda la obra,<sup>[15]</sup> es traducido en 1910 al inglés por *John Stephenson* como *The Enclosed Garden of the Truth* («El jardín cerrado de la verdad»).<sup>[3]</sup> Posteriormente se ha publicado una versión abreviada en lengua inglesa de este «primer libro», que ha sido traducida también al español.<sup>[16][17]</sup>

Acorde a *Stephenson*, los temas de los 10 libros o capítulos que, en sus versiones más extensas, constituyen *El jardín amurallado de la verdad* son: «el primer libro», en alabanza de Dios, y sobre todo de su unidad; «el segundo», en alabanza al Profeta Muhammad; el «tercero», sobre la comprensión; «el cuarto», sobre el conocimiento; «el quinto», del amor, el amante, y el amado; «el sexto», sobre la negligencia o desatención; «el séptimo», sobre amigos y enemigos, «el octavo», sobre la revolución de los cielos; «el noveno», en alabanza del emperador *Shâh-jahân* y «el décimo», sobre el conjunto de toda la obra. Hay que aclarar sin embargo que, según sea la fecha de edición del manuscrito, se presentan variaciones en el orden con que se presentan.<sup>[18]</sup>

En lo que se refiere al «primer libro» del *Hadīqat al Haqīqa* destacar que, aunque aborda muy diversas temáticas, en su mayor parte trata de la vida y experiencias del buscador sufí, con frecuentes prescripciones en cuanto a la renuncia al propio yo (*Fanâ*) y al mundo; la humildad, la insignificancia del hombre y la omnipotencia de Dios, la necesidad del recuerdo continuo de la Divinidad y no vivir nunca alejado de Ella; todas ellas son el hilo conductor que engarza a esta sección del didáctico masnavi.<sup>[15]</sup>

Además del *Hadīqat al Haqīqa va shariat at tariqa*, Sanai escribió **Tariq ut-Tahqiq** o *El Camino de Verificación*, **Gharīb-nama** o *Libro del extranjero*, el masnavi **Sair al-Ibad ila'l Maad** o *Peregrinación de los devotos al lugar de retorno*, el masnavi **Kar-nama** o *Libro de los Actos*, **Ishq-nama** o *Libro del Amor* y **Aql-nama** o *Libro de la Razón*, así como una colección de *divanes* (poemas cortos en diversas métricas) de cerca de 30.000 versos.<sup>[6]</sup>

## 3 Características, influencia y legado



*Kitāb-i mustaṭāb-i Kullīyāt-I*, «Recopilación de Obras» de *Hakim Sanai* en una edición litográfica impresa en Bombay en 1910.

La obra de *Sanai* es considerada de gran importancia en la literatura persa islámica ya que fue el primero en utilizar las modalidades poéticas de la casida (oda), el gazal y el masnavi (pareado) para expresar la mística, la filosofía y la ética del sufismo.<sup>[1][3]</sup>

Este singular hecho, junto con el uso que hizo de novedosas imágenes literarias y los temas que abordó, causaron un gran impacto en los posteriores escritores y poetas sufíes. Coincidiendo con el periodo de la dinastía *gaznávīda* (s. X al XII), el creciente interés por el misticismo en toda la zona de habla persa, hizo surgir la necesidad de un nuevo lenguaje para la expresión de ideas espirituales más allá del lenguaje formal del sufismo, que había sido ya creado por escritores teóricos. El hecho de que en este preciso periodo surgiera oportunamente la figura de *Sanai*, explica el gran impacto, casi inmediato y posterior, de su obra poética.<sup>[4]</sup>

Uno de los primeros escritores en los que es patente la influencia del instructivo y aleccionador estilo poético de *Sanai*, es el poeta *Afzal ad-Din Ibrahim Khaqani* (de Shirvan, actual *Azerbaiyán*). Esta admiración por el genuino talante poético de Sanai, se extendió a otros muchos escritores de la XIIª centuria como el poeta chiita *Qivami de Ray* (o *Rey, Irán*) que consideró a aquél como *el maestro de los poetas*. Los poetas de *Isfahan*, *Jamal ad-Din Muhammad ibn Abd ar Razzaq* (m. 1192 n.e.) y su hijo *Kamal ad-Din Ismail* (ca. 1172-1237), fueron también notables seguidores de Sanai.<sup>[4]</sup>

*Nezamí Ganyaví* (1141-1209 n.e.), es el primero de los poetas persas en mostrar su reconocimiento a *Sanai* como escritor de didácticos *masnavis* y su mayor obra, *Makhzan al-Asrar*, “El depósito de los misterios”, se realizó bajo la estela del *Hadiqat al Haqiqa*.<sup>[4]</sup>

El inglés *Reynold Alleyne Nicholson* ve en *Sanai* con su obra *Sair al-Ibad ila'l Maad* o *Peregrinación de los servidores [de Dios] al lugar de retorno [o al más allá]*, un precursor persa de Dante y su *Divina Comedia*.<sup>[19][20]</sup>

El poeta persa *Yalal ad-Din Muhammad Rumi* (1207-1273 n.e.) reconoce a *Sanai*, junto con *Farid al Din Attar* (m. 1221 n.e.), como una de sus más grandes fuentes de inspiración:

Attar fue el espíritu, Sanai los dos ojos:

Caminamos en la estela de Sanai y Attar

Rumi<sup>[21]</sup>

Y es que, en buena parte de los versos de su más reconocida obra, se encuentra la esencia mística de la vía sufí, la *ascética* perenne y universal: morir en sí mismos, «morir antes de morir», vencerse a sí mismo disolviendo al «yo» (*nafs-i-ammara*), puliendo el espejo del alma de toda la “herrumbre” que impide que pueda reflejar con perfección, sus atributos divinales.<sup>[22]</sup>

Así lo expresa en estos extractos del *Hadiqat al Haqiqa*:

La ruta que debes recorrer tú mismo

se encuentra en pulir el espejo de tu corazón.

Mientras sigas adherido a tu ego,  
vagarás a derechas e izquierdas,  
día y noche, por mil años;  
y, cuando tras todo ese esfuerzo,  
finalmente abras tus ojos,  
verás a tu ego, a través de los defectos inherentes,  
vagando alrededor de sí mismo  
como un buey en la noria;  
pero, si liberado de tu ego, finalmente te pones a trabajar,

esta puerta se te abrirá en dos minutos.  
Magulla tu ego por meses y años sin fin;  
déjalo como muerto y cuando hayas acabado con él,  
habrás alcanzado la vida eterna.  
Cuando en el sendero hayas matado a tu ego  
de inmediato se te mostrará el favor de Dios;  
para ser admitido, ven en pobreza,

si no, estás irrevocablemente divorciado.

Extractos del *Hadiqat al Haqiqa* de Hakim Sanai.<sup>[23]</sup>

Más allá de ser contemplado meramente como un poeta sufí, *Sanai* ha sido considerado como un poeta *parenético* u *homilíaco*, es decir instructivo, didáctico en cuanto al propósito final de sus escritos, encaminados a alentar en quien los lee, la búsqueda del sentido profundo de la vida más allá de la vanas, por transitorias, superficialidades mundanas.<sup>[2][4]</sup>

El interés y lectura de los escritos que nos han llegado de *Hakim Sanai* son de vigente actualidad, no sólo en el ámbito académico de estudio de la cultura, literatura y poesía persa medieval, sino también para todos aquellos que indagan en la espiritualidad del ser humano.

## 4 Referencias

- [1] Bruijn, J.T.P. de. “Sanā’ī.” *Encyclopaedia of Islam, Second Edition*. Brill Online. Consultada 8 de diciembre 2014..
- [2] SANĀ’Ī, *Encyclopædia Iranica*, 2014. Consultada 10 de diciembre de 2014 en *Encyclopaedia Iranica*
- [3] *Sanā’ī*. *Enciclopedia Británica*, 2014. Consultada 8 de diciembre de 2014 en *Encyclopædia Britannica*.
- [4] Bruijn, J. T. P. *Persian Sufi Poetry*. 1997, ISBN: 0700703128.
- [5] Sana’i, Hakim. *Encyclopedia of World Biography*. 2005. Consultada 9 de diciembre de 2014 en *Encyclopedia.com*
- [6] Stephenson, J. *The Hadiqatu L-Haqiqat: The enclosed garden of the thruth*, págs. 8-9 en *Open Library* .
- [7] Celebración de los aniversarios a los que la UNESCO se asoció en 2008-2009. Celebración del 850º aniversario de la muerte de Abu-l-Majd Majdud Sana’i de Ghazna, poeta y filósofo
- [8] Unesco, Afganistán, Aniversarios. 850º aniversario de la muerte de Abu-l-Majd Majdud Sana’i de Ghazna, poeta y filósofo (hacia 1080-1158)
- [9] Ouseley, Gore. *Biographical Notices of Persian Poets*, 1846, pág. 184 en *Open Library*

- [10] Ouseley, Gore. *Biographical Notices of Persian Poets*, 1846, pág. 185 en [Open Library](#)
- [11] Bashír, Tâleb, *Relato del encuentro de Hakim Sanai con el sabio malamati Lai-Khur*, El Jardín Amurallado de la Verdad Hadiqat al Haqiqa de Hakim Sanai, pág. 7, Ediciones Epopteia, Serie Tasawwuf, 2014.
- [12] Ouseley, Gore. *Biographical Notices of Persian Poets*, pág. 186 en [Open Library](#).
- [13] Hardy, P., “Bahrām Shāh.” *Encyclopaedia of Islam, Second Edition*. Brill Online, 2014. Consultada 10 de diciembre 2014.
- [14] “Hadiqat al-Haqiqah wa sharīhat at-tariqah”. *Encyclopaedia Iranica*. Consultada 8 de diciembre de 2014 en *Encyclopaedia Iranica*.
- [15] Stephenson, J. *The Hadiqatu L-Haqiqat: The enclosed garden of the thruth*, pág. 28 en [Open Library](#)
- [16] Pendlebury, D. L. *Hakim Sana'i: The Walled Garden of Truth.*, 1974, editorial Octagon Press, Londres. ISBN 0-900860-35-9
- [17] *El Jardín Amurallado de la Verdad*, editorial Sufí, colección: Generalife, 1999. ISBN: 9788487354892
- [18] Stephenson, J. *The Hadiqatu L-Haqiqat: The enclosed garden of the thruth*, págs. 25-26 en [Open Library](#)
- [19] Nicholson, Reynold Alleyne. *A Persian forerunner of Dante*. N. Wales : Printed by J. Wynn Williams, 1944. National Library of Australia
- [20] Arberrym, Arthur John. *Classical Persian Literature*, 1958, Londres, editorial Allen & Unwin.
- [21] Stephenson, J. *The Hadiqatu L-Haqiqat: The enclosed garden of the thruth*, pág. 26 en [Open Library](#)
- [22] Gonzalo Carbó, Antoni. *El viaje espiritual al “espacio verde”: el jardín de la visión en el sufismo*, revista Convivium, Universidad de Barcelona, número 20, 2007, ISSN: 0010-8235.
- [23] Bashír, Tâleb, *El Jardín Amurallado de la Verdad. Hadiqat al Haqiqa de Hakim Sanai*, Ediciones Epopteia, Serie Tasawwuf, 2014.

## 5 Véase también

- Literatura persa
- Masnavi (género literario)

## 6 Bibliografía

- Edward G. Browne, *A Literary History of Persia* volumen 2, publicado en 1908 por T. F. Unwin en Londres. [Open Library](#)

- Claude Field, *Persian Literature*, ed. Herbert and Daniel, 1912, Sufism, Hakim Sanai, págs. 160 y ss. [Open Library](#)
- Reuben Levy, *Persian literature an introduction*, publicado en 1923 por Oxford University Press en Londres, págs. 36 y 37. [Open Library](#)
- Ilya Gershevitch, *The Cambridge History of Iran, Vol. 5: The Saljuq and Mongol Periods (Volume 5)*, 1968. ISBN: 9780521069366. [Google Libros](#).
- E. Fitzgerald, W. Gairdner, D. Pendlebury, *Four Sufi Classics: Salaman and Absal/The Niche for Lights/The Way of the Seeker/The Abode of Spring*. Londres, editorial Octagon Press, 1980. ISBN 0-900860-69-3.
- Bruijn, J. T. P., *Of Piety and Poetry: The Interaction of Religion and Literature in the Life and Works of Hakim Sana'i of Ghazna*. Leiden, 1983. ISBN: 978-9004069466.
- Lewisohn, Leonard. *The Legacy of Mediaeval Persian Sufism*, editorial K.N.P., 1991. ISBN: 0933546475.
- A. J. Arberry, *Classical Persian Literature*, editor Taylor & Francis, 1995. [Google Libros](#)
- Bruijn, J. T. P., *Persian Sufi Poetry*, editorial Routledge Curzon, 1997. ISBN: 0700703128.

## 7 Enlaces externos

- *Biographical Notices of Persian Poets*, 1846, de Gore Ouseley en [Open Library](#).
- *The first book of the Hadiqatu'l-Haqiqat or the enclosed garden of the truth of the Hakim Abu'l-Majd Majdud Sana'i of Ghazna*. Edición en inglés (1910) por J. Stephenson del *Primer Libro* del “Hadiqat al Haqiqa” en [Open Library](#).
- *Abū'l-Majdodīn Ādam Sanā'ī Ġaznavī, Ḥadīqat ol-ḥaqīqat va šar'īye ol-tarīqe (Fahri-nāme)*.
- *El Jardín Amurallado de la Verdad, Hadiqat al Haqiqa, de Hakim Sanai*. Edición digital de extractos en castellano.
- *Los ciegos y la cuestión del elefante*: Parábola del *Primer Libro* del *Hadiqat al Haqiqa* de Hakim Sanai.
- *El Jardín Amurallado de la Verdad* de Hakim Sanai. Presentación audiovisual con extractos de la obra. en [Vimeo](#)

## 8 Text and image sources, contributors, and licenses

### 8.1 Text

- **Sanai** *Fuente:* <http://es.wikipedia.org/wiki/Sanai?oldid=78699365> *Colaboradores:* AlbertoDV, IrwinSantos, CommonsDelinker, Copydays, Mutari, Kikobot, Jorge 2701, TiriBOT, Afrasiab, ZéroBot, Grillitus, WikitanvirBot, KLBot2, Liviano, Zaryabak, Sizobimer, Ineditable y Anónimos: 3

### 8.2 Images

- **Archivo:Flag\_of\_Afghanistan.svg** *Fuente:* [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/9a/Flag\\_of\\_Afghanistan.svg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/9/9a/Flag_of_Afghanistan.svg) *Licencia:* CC0 *Colaboradores:* <http://openclipart.org/detail/24112/flag-of-afghanistan-by-anonymous-24112> *Artista original:*
- *User:*Zscout370
- **Archivo:Ghazni\_City\_during\_1839-42.jpg** *Fuente:* [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/70/Ghazni\\_City\\_during\\_1839-42.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/70/Ghazni_City_during_1839-42.jpg) *Licencia:* Public domain *Colaboradores:* The British Library *Artista original:* Lieutenant James Rattray
- **Archivo:Hadiqat\_al\_Haqiqa\_de\_Hakim\_Sanai,\_Manuscrito\_persa\_de\_1894.jpg** *Fuente:* [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/42/Hadiqat\\_al\\_Haqiqa\\_de\\_Hakim\\_Sanai%2C\\_Manuscrito\\_persa\\_de\\_1894.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/42/Hadiqat_al_Haqiqa_de_Hakim_Sanai%2C_Manuscrito_persa_de_1894.jpg) *Licencia:* Public domain *Colaboradores:* [www.flg.es/presentacion\\_artes\\_del\\_libro\\_oriental.pdf](http://www.flg.es/presentacion_artes_del_libro_oriental.pdf) *Artista original:* Desconocido
- **Archivo:Sanaei.jpg** *Fuente:* <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/11/Sanaei.jpg> *Licencia:* Public domain *Colaboradores:* <http://gulcheen.persianblog.ir/post/14> *Artista original:* نامشخص
- **Archivo:Recopilación de Obras de Hakin Sanai . Edición litográfica impresa y publicada por Aqa Muhammad Jafar Saheb en Bombay en** *Fuente:* [http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/53/%C2%B7Recopilaci%C3%B3n\\_de\\_Obras\\_de\\_Hakin\\_Sanai\\_%C2%B7\\_Edici%C3%B3n\\_litogr%C3%A1fica\\_impresa\\_y\\_publicada\\_por\\_Aqa\\_Muhammad\\_Jafar\\_Saheb\\_en\\_Bombay\\_en\\_1910.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/5/53/%C2%B7Recopilaci%C3%B3n_de_Obras_de_Hakin_Sanai_%C2%B7_Edici%C3%B3n_litogr%C3%A1fica_impresa_y_publicada_por_Aqa_Muhammad_Jafar_Saheb_en_Bombay_en_1910.jpg) *Licencia:* Public domain *Colaboradores:* · Recopilación de Obras de Hakim Sanai · Kitāb-i mustafāb-i Kulliyāt-i · *Artista original:* Aqa Muhammad Jafar Saheb

### 8.3 Content license

- Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0